International Situations Project Translation

**Self-Construal**

|  |  |
| --- | --- |
| **Original English** | **Translation (Slovak)** |
| **How well does each statement describe you?** | **Ako dobre Vás každý z uvedených výrokov opisuje?**  |
| **doesn’t describe me at all** | **Vôbec ma neopisuje** |
| **describes me a little** | **Trochu ma opisuje** |
| **describes me moderately** | **Celkom ma opisuje** |
| **describes me very well** | **Dosť dobre ma opisuje** |
| **describes me exactly** | **Presne ma opisuje** |
| **Self-expression versus harmony** | **Self-expression versus harmony** |
| 1. You prefer to express your thoughts and feelings openly, even if it may sometimes cause conflict.
 | 1. Uprednostňujete vyjadriť svoje myšlienky a pocity otvorene, aj keď by mohli niekedy spôsobiť konflikt.
 |
| 1. *You try to adapt to people around you, even if it means hiding your feelings.*
 | 1. Snažíte sa prispôsobiť ľuďom okolo seba, aj keď by to znamenalo ukrývať svoje pocity.
 |
| 1. *You prefer to preserve harmony in your relationships, even if this means not expressing your true feelings.*
 | 1. Uprednostňujete zachovávať harmóniu vo vašich vzťahoch, aj keď by to znamenalo nevyjadriť svoje skutočné pocity.
 |
| 1. *You think it is good to express openly when you disagree with others*
 | 1. Myslíte si, že je dobré vyjadriť otvorene, keď nesúhlasíte s inými.
 |
| **Self-interest versus commitment to others** | **Self-interest versus commitment to others** |
| 1. You protect your own interests, even if it might sometimes disrupt your family relationships.
 | 1. Chránite svoje vlastné záujmy, aj keď by to niekedy mohlo narušiť vaše rodinné vzťahy.
 |
| 1. *You usually give priority to others, before yourself.*
 | 1. Zvyčajne dávate prednosť záležitostiam iných pred svojimi.
 |
| 1. *You look after the people close to you, even if it means putting your personal needs to one side.*
 | 1. Staráte sa o vašich blízkych ľudí, aj keď by to znamenalo odložiť vaše potreby nabok.
 |
| 1. *You value personal achievements more than good relations with the people close to you.*
 | 1. Ceníte si vaše osobné úspechy viac než dobré vzťahy s blízkymi ľuďmi
 |
| 1. *You would sacrifice your personal interests for the benefit of your family.*
 | 1. Obetovali by ste svoje osobné záujmy v prospech vašej rodiny.
 |
| **Consistency versus variability**  | **Consistency versus variability**  |
| 1. *You behave differently when you are with different people.*
 | 1. Správate sa odlišne keď ste s rôznymi ľuďmi.
 |
| 1. *You see yourself differently when you are with different people.*
 | 1. Vidíte sa odlišne keď ste s rôznymi ľuďmi.
 |
| 1. *You see yourself the same way even in different social environments.*
 | 1. Vidíte sa rovnakým spôsobom aj keď ste v rozličných sociálnych prostrediach.
 |
| 1. *You behave in the same way even when you are with different people.*
 | 1. Správate sa rovnako aj keď ste s rôznymi ľuďmi.
 |

Translation provided by:

Peter Halama, Institute of Psychology, Slovak Academy of Sciences, Bratislava

Reference for Self Construal:

Vignoles, V. L., Owe, E., Becker, M., Smith, P. B., Easterbrook, M. J., Brown, R., ... & Lay, S. (2016). Beyond the ‘east–west’dichotomy: Global variation in cultural models of selfhood*. Journal of Experimental Psychology: General, 145*, 966.

The International Situations Project is supported by the National Science Foundation under Grant No. BCS-1528131. Any opinions, findings, and conclusions or recommendations expressed in this material are those of the individual researchers and do not necessarily reflect the views of the National Science Foundation.

International Situations Project

University of California, Riverside

David Funder, Principal Investigator

Researchers: Gwendolyn Gardiner, Erica Baranski

